

P. S. 日本語学校便り

2017年 10月号



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

最近の子供は大変だと時々耳にします。ブラジル学校、英語、日本語学校、他の習い事。ブラジル学校の勉強や宿題も以前より大変になっているかもしれません。そんな今の子供達は大人から見ると大変と思えるかもしれません。また子供本人も大変だと感じるのかもしれません。しかし、人の能力、子供の可能性は皆が思っているよりはるかに大きくすごいものがあります。

例えば、日本の中学生、高校生の半数近くは部活動をやっています。朝起きて学校に行き午前8時半から午後3時半まで勉強し、授業が終わってから部活動をします。部活動が終わるのは早いところでは午後6時、遅いところでは午後7時8時のところもあります。中にはさらに塾に通っている生徒もいます。日本では毎日そんな生活をして、高校3年生の半分まで過ごす学生達が普通にいます。このような生活が幸せかどうかは言えません。しかし、そんな学生時代を楽しんでいる人がたくさんいることも事実で、そこで経験した様々なことが心や体に宿り続け、大人になってから大きな力になります。これは「日本だから」と特別なことではありません。

「限界を決めるのは、状況でも環境でもなく、限界を決めるのはただ1つ『自分の気持ち』」

限られた時間、しなければいけない複数のこと。その状況を、『自分で分析し、考え、判断し、上手に時間のやりくりをし、効率よく物事をすすめ、集中してそれらに取り組む。』英語が話せる、勉強ができる、頭がいい、それらも大事なことです。9月22日の福島先生の講演で話があったように、これらも同じぐらい子供の将来にはとても重要な力です。仕事をする時、あるいは、日常の生活の中でも、この力は大いに必要とされます。

日本語学校の生徒は皆、年々様々な力を身につけ可能性が伸びていっています。そして、15、16才になり上級生まで上り詰めた時には、「日本研修合格」「能力試験N2・N1合格」「スピーチコンテスト優勝」など、それまで育ててきた日本語力を含めた個人の努力の蓄が、大きく花開きます。その後、花が咲いたからこそできる実があります。これらの成功体験は大きな自信となり、またそれによって得るものは、人生を大きく変え得ます。

それは、これまでの多くの卒業生、また上級生が証明しています。

せっかく長い年数通い続けてきた日本語学校。生徒達には、卒業するまでに少しでも大きく、また1つでも多くの成功体験をしてほしいと思います。

Ouvimos dizer que as crianças de hoje andam muito atarefados. É escola brasileira, inglês, japonês, aulas disso e daquilo. Fora a s lições de casa que aumentam a cada ano. Comparando coma nossa época, estão realmente muito atarefados. Talvez eles mesmos estão se sentindo sobrecarregados. Porem, as possibilidades e a capacidades das crianças ultrapassam as nossas expectativas.

Por ex: Os alunos da escola fundamental e media no Japão praticam atividades extracurriculares depois da aula. Acordam cedo, Estudam de 8:30 até 15:30 e depois fazem aulas opcionais. Estas aulas quando cedo, terminam por volta de 18:00 a em alguns casos depois das 19:00. Fora isso, alguns frequentam o cursinho. É comum ver alunos até a metade do 3º colegial nesta rotina. Não há como dizer se eles estão satisfeitos com isso. Mas a realidade é que muitos alunos estão aproveitando muito este período para o seu próprio proveito, obtendo experiência e crescendo em conhecimento. Isso não quer dizer que é possível 「por ser no Japão」.

「O que define o limite não é a circunstancia nem o seu habitat. **Só há uma coisa que define o seu limite “ a sua determinação”**」.

「**Pensar, analisar, decidir, se programar e manter focado naquilo que você decidiu**」 é o que ajudará a organizar as inúmeras atividades no seu tempo certo. Talvez muitos pensam que o importante é ser inteligente, estudioso, falar o inglês mas como disse o Prof. Fukushima na palestra do dia 22., estas capacidades mencionados à cima tem a mesma importância para o futuro das crianças assim como os estudos Principalmente na convivência com a sociedade e no seu trabalho.

Todos os anos percebemos o amadurecimento destas capacidades nos alunos desta escola. Quando completam seus 15,16 anos, esta semente cultivado durante anos se floresce nas conquistas como 「poder participar de intercâmbios no Japão」

「aprovação do nível 1,2 no teste de proficiência」 「vencendo no concurso de oratória」 e assim colhendo os frutos do esforço de anos. Isso elevará a auto confiança que tornará em grande potencial que poderá mudar a sua vida. Notamos isso em vários alunos que já formaram e os veteranos.

São vários anos que vocês se empenharam na escola japonesa. Nós os professores, queremos que os alunos desfrutem de cada oportunidade e de realizações até se formarem.

②

がつ よてい
10月の予定 **Planejamento de Outubro**



日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12 校内 お話発表会	13 休み	14
15	16 休み	17	18	19	20	21
22 聖南西 お話学習発表会	23	24	25	26	27	28
29 日帰り旅行	30	31				

- ⇒ Dia 12 Apresentação do Ohanashi (Oratória) 【KAIKAN P.S.】
- ⇒ Dia 13 Não haverá aula
- ⇒ Dia 15 Festival de Taiko (da região Sudoeste) 【C.P.】
- ⇒ Dia 16 Não haverá aula (abonar o dia 12)
- ⇒ Dia 22 Apresentação do Ohanashi (da região Sudoeste) 【P.S.】
- ⇒ Dia 29 Excursão da escola



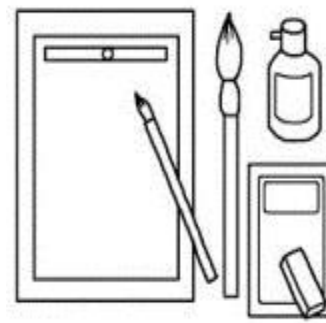
EQUIPE de TAIKO & SOORAN!

がつ もうひつ
9月の毛筆

さいゆうしょうしょう
最優秀賞



A melhor obra de Caligrafia em pincel de Setembro



田中 みゆき
Miyuki Tanaka

佐々木 ゆうた
Yuta Sasaki

小田 ひであき
Hideaki Oda

井伊 さゆみ
Sayumi Ii

百合 ゆかり
Yukari Yuri

井伊 えいか
Eika Ii

がつ かんじ
9月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Setembro



1年生 :

1º Série :

2年生 } 佐々木かいと×② ・ 佐々木ゆうた×② ・ 下田きよし

3年生 }

2º Série } Kaito Sasaki×② ・ Yuta Sasaki×② ・ Kiyoshi Shimoda

3º Série }

4年生 } 井伊さゆみ×③ ・ 下田としお ・ 南なつみ

5年生 }

4º Série } Sayumi Ii×③ ・ Toshio Shimoda ・ Natsumi Minami

5º Série }

6年生 } 百合ゆかり×③ ・ 吉岡かおり×② ・ 井伊えいか×②

上級生 }

宗ゆき ・ 横飛ひでお ・ 高倉まさかつ ・ 岡田ひでゆき

6º Série } Yukari Yuri×③ ・ Kaori Yoshioka×② ・ Eika Ii×② ・ Yuki So

Superior } Hideo Yokotobi ・ Massakatsu Takakura ・ Hideyuki Okada



2017年 10月号

③

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園
infantil岡田 エリーナ
Prof.
Erina Okada

10がつ12にちに おはなし たいかいが あります。
おはなしの れんしゅう がんばって、おぼえましょうね！
がんばって はっぴょうするので、おとうさん、おかあさん、
かぞく みんなで おうえんに きてね！ こどもたち、
きっと よろこぶと おもいます。

No dia 12 de Outubro realizaremos o Concurso de Oratória. Vamos treinar bastante para decorar ta! Pedimos para os Pais que venham nos prestigiar pois os alunos estão se esforçando bastante. As crianças vão adorar se vocês puderem vir!

10月12日に おはなし 発表会があります。
れんしゅうが ありますので、やすまないように
学校に きてください。

みんなの前で はっぴょうするのも、たいせつな
べんきょうです。

No dia 12 de Outubro será realizado o concurso de oratória da nossa escola. Começará o treino, então não falem! Apresentar na frente de todos também faz parte de um importante aprendizado.

1年生 1ª Série

森 ちはる
Prof.
Chiharu Mori2年・3年
2・3ª Série丸屋 えり
Prof.
Ery Maruya

さいきん雨がくってないので空気がとてもかんそうしています。そのせいでせきがとまらないという生徒がいます。

また、毎日暑い日が続いています。暑くなると、夜も寝れなくなったりします。一晩ねてもつかれがとれません。そして勉強の方もはかどりません。そのため、クラスでも勉強に集中できていない生徒が目立ちます。今はテスト期間で忙しいかもしれませんが、よく食べて、よく寝るようにしましょう。自分の体と精神のかんりにも気をつけましょう。

Com a falta de chuva o ar está muito seco. Por isso há muitos alunos com tosse. E também com este calor, muito alunos não conseguem dormir e vem assistir a aula cansados. Por causa disso, não estão conseguindo aproveitar bem o estudo. Sei que é época de prova e todos estão à mil mas vamos nos cuidar comendo e dormindo bem. Vamos dar mais importância a nossa saúde e a nossa saúde mental.

短いあいだですが、お手伝いさせてもらうことになりました。
お世話になります。

お話発表会が近づいてきました。生徒のみなさん、学校だけではなく、時間があったらおうちでも練習してみたいかですか。当日まで、カゼに気をつけてがんばって練習しましょう。

Vai ser por pouco tempo mas estou ajudando aqui na escola japonesa.

Já está próximo o Concurso de Oratória. Peço aos alunos que treinem não somente na escola mas também em casa, quando tiver um tempinho.

Vamos treinar bastante para a apresentação. Tomem cuidado para não pegar resfriado.

4年・5年
(午後クラス)4・5ª Série
(da tarde)吉村 竜
Prof.
Ryu Yoshimura



高倉 まさかつ

13 才
上級1年生

Massakatsu

Takakura

13 anos
Classe Superior 1

どうして日本語学校に通っているのか

にほんごがっこう かよ
 昔、5才の時にピラール・ド・スール日本語
 がっこう はい さいしよ ぼく
 学校に入りました。最初には僕はよく
 やす
 休んでいて、とてもわかったです。じっさい、
 おかあさんが行きなさいと言うから行きました。
 けど、よく年、僕の気持ちがどうしてか

わからないけど、すごく変わりました。学校に行きたくなりました。それから、今年
 までその気持ちはずっと続いています。

どうして好きなのかと言うと、日本語学校にはたくさんの友達がいて、そして
 ブラジル学校とちがう楽しみがあるからです。もちろん悲しいことやつまらないことも
 あるけど、ブラジル学校に比べてとてもいいです。

そして、日本語学校では、生徒は教室に閉じこもって勉強だけをしているわけ
 ではないので、いいです。ブラジル学校では6時間ぐらい教室にいていすにすわって
 いるだけでつまらないです。だから日本語学校にかようことが好きです。

けれども、学校にかようことはそんなに簡単なことではない。なぜなら、
 入ったばかりの時は日本語がぜんぜんわからないし、たくさんの新しい人のかおを
 みると、はずかしくなったりこわくなったりもして大変です。僕も最初そうでしたが、
 学校のおかげで、僕は人と話をする勇気ができました。

つまり、僕は最初、学校のことがすごくきらいでした。でも年がたつにつれ、
 だんだん日本語学校のことが好きになっていき、今は大好きです。どうして好きなのか
 考えてみると、そのりゆうは仲間たちのことが好きで、日本語学校で勉強するのが
 楽しいからです。

Porque estou estudando na Escola Japonesa

Antigamente, quando eu tinha cinco anos entrei na Escola Japonesa de Pilar do Sul. No começo eu faltava muito às aulas, então era muito ruim, na verdade eu ia porque minha mãe falava para eu ir.

Mas no próximo ano não sei por que meus sentimentos mudaram completamente e fiquei com vontade de ir á escola japonesa. Aliás, esse sentimento continua até hoje. Os motivos de eu gostar da escola japonesa são: lá eu tenho vários amigos, além disso, comparando com a escola brasileira tem uma diversão diferente. Claro que também tem coisas tristes e chatas, mas comparando com a escola brasileira é melhor.

Depois disso, na escola japonesa não ficamos toda hora sentados e estudando, já na escola brasileira são: seis horas sentados na cadeira fazendo lição, por isso é bem chato.

Mesmo assim estudar na escola japonesa não é fácil, porque quando entramos não sabemos nada sobre a língua japonesa, também como vemos pessoas novas ficamos com medo ou envergonhados. No começo eu também era assim, mas graças á escola japonesa eu consegui coragem para começar a falar com pessoas diferentes.

Resumindo, no começo eu odiava a escola japonesa, mas com o passar dos anos, comecei a gostar da escola. O motivo, gosto muito dos meus amigos e estudar na Escola Japonesa de Pilar do Sul é muito legal.





だい かい だい かいべんろんたいかい
第38回サンパウロススピーチコンテスト・第11回弁論大会

38º Concurso de Oratória de Língua Japonesa de São Paulo
& 11º Concurso de Oratória Benron

9月24日サンパウロ市で行われた『第38回サンパウロススピーチコンテスト・第11回弁論大会』、3つのカテゴリーで合計32人の参加者があり、ピラールからは14才以上の上級生3人と4年生と卒業生1人が参加してきました。

結果、スピーチAの部、スピーチBの部、弁論の部、全ての部で優勝し、さらに去年に続き『審査員特別賞』を受賞するなど快挙を果たしました！！



No dia 24 de setembro foi realizado em São Paulo 『38º Concurso de Oratória de Língua Japonesa de São Paulo · 11º Concurso de Oratória Benron』 dentre as 3 categorias totalizou-se 32 participantes, da qual 3 alunos do nível superior acima de 14 anos, 1 aluno da 4ª série e 1 ex-alunos formados participaram representando a Escola Japonesa de Pilar do Sul.

O resultado não podia ser melhor! Tanto na categoria A e B do Concurso de Oratória e do Benron ficamos com a 1ª Colocação e o 『Prêmio Especial do Juri』 como a apresentação que mais marcou impressão ao público também ficou com um aluno de Pilar !!



João Rugine



Megumi Terao



Eika Ii



Yuki So



Shindy Okuda

スピーチBの部
ORATÓRIA “B”

1位 寺尾 めぐみ
1º Lugar Megumi Terao



スピーチAの部
ORATÓRIA “A”

1位 宗 ゆき
1º Lugar Yuki So



弁論の部
GRUPO BENRON

1位 奥田 シンジ
1º Lugar Shindy Okuda



審査員特別賞

Premiação Especial do Júri
ルジーネ ジョオン
João Rugine



海外高校生スピーチコンテストブラジル代表者報告
Relato do Representante do Brasil no Concurso de Oratória dos Alunos do Ensino Médio no Japão.



だい かい ようしょうねんにつけいくじょうきょう ぎ たいかい
第22回 幼 少 年 日 系 陸 上 競 技 大 会

22º Competição Nikkei Mirim de Atletismo

03 de Setembro em São Bernardo do Campo

高倉 ありさ Arisa Takakura 1位 (200m 29" 19)
2位 (100m 15" 57)

南 ゆみ Yumi Minami 1位 (50m 9" 13)

丸屋 あゆみ Ayumi Maruya 3位 (800m 3' 01" 17)

南 なつみ Natsumi Minami 3位 (200m 32" 64)

Arisa Takakura ・ Ayumi Maruya 3位 (100m×4 Revezamento)
Yukari Yuri ・ Yukari Iriyama



ふくしませんせい こうえんかい こくさいこうりゅうききん じょうきゅうせんもんか
福島先生 講演会 (国際交 流 基金の 上 級 専門家)

Palestra do Prof° Fukushima (Especialista da Educação)



9月22日に「国際交流基金の上級専門家・福島先生の講演会」を行いました。

保護者やピラール・ド・スール市の教育局長、ブラジル学校の先生など約80人の人が集まり、熱心に話に聞き入っていました。残念ながら当日参加できなかった方もいらっしゃると思いますが、この講演の様子は録画しております。もし、この講演内容を知りたい方がいらっしゃいましたら、ご遠慮なく学校まで申し出ください。

(お持ちの方は、容量 14GB 以上の USB を持って来て頂けたらデータを入れてお渡しします)

No dia 22 de Setembro, realizamos a palestra do 「Prof° Fukushima , Especialista Sênior da Educação Japonesa vinculada a Fundação Japão」 .

Contamos com a participação de secretária da educação de Pilar do Sul, professores da rede pública, pais e responsáveis, ao total quase 80 ouvintes. E para aqueles que Infelizmente não puderam vir, temos a palestra completa gravada. Quem se interessar comunicar à escola. (Se puder trazer um pen-drive de 14GB, repassaremos o conteúdo).





9月の写真 (fotos de Setembro)

